



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR PENSIONET E PJESËTARËVE TË FORCËS SË SIGURISË SË KOSOVËS**

**DRAFT LAW ON PENSIONS FOR MEMBERS OF THE KOSOVO SECURITY FORCE**

**NACRT ZAKONA O PENZIJAMA ZA PRIPADNIKE SNAGU BEZBEDNOSTI KOSOVA**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJIN PËR PENSIONET E PJESËTARËVE TË FORCËS SË SIGURISË SË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Ky ligj përcakton njohjen e së drejtës në pension për pjesëtarin e Forcës së Sigurisë së Kosovës dhe familjarët e tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fusha e zbatimit</b></p> <p>Ky ligj rregullon dhe përcakton kushtet dhe kriteret për garantimin e pensioneve, llojet e pensioneve, si dhe siguron pagesën financiare për pjesëtarin e Forcës së Sigurisë së Kosovës dhe familjarët e tij.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON PENSIONS FOR MEMBERS OF THE KOSOVO SECURITY FORCE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This Law defines the recognition of the right to a pension for Kosovo Security Force members and their family members.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>This Law regulates and defines the conditions and criteria for granting pensions, types of pensions and provides financial payment to Kosovo Security Force members and their family members.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O PENZIJAMA ZA PRIPADNIKE SNAGA BEZBEDNOSTI KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovaj zakon definiše priznavanje prava na penziju za pripadnike SBK-a i njihovih porodica.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2 Polje sprovođenja</b></p> <p>Ovaj zakon uređuje (reguliše) uslove i kriterijume za garantovanje penzija, vrste penzija i osigurava finansijsku isplatu pripadnicima SBK-a i njihovih porodica.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p>
<p>Në kuptimin e këtij ligji, shprehjet dhe shkurtesat e mëposhtme kanë këtë domethënie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Departamenti i Administratës Pensionale (DAP)</b> - Njësia administrative në kuadër të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale;</li> <li>2. <b>Familjarët</b> – Siç parashihet në Nenin 12 të këtij ligji;</li> <li>3. <b>FSK</b> – Forca e Sigurisë së Kosovës;</li> <li>4. <b>Koha e shërbimit</b> – E gjithë periudha kohore e shërbimit, si pjesëtar i FSK-së. Koha e shërbimit llogaritet me ditë, muaj dhe vite dhe nuk përfshinë pushimet e pa autorizuara;</li> <li>5. <b>MFSK</b> – Ministria përkatëse për Forcën e Sigurisë së Kosovës;</li> <li>6. <b>MPMS</b> – Ministria përkatëse e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</li> <li>7. <b>Pension</b> – Nënkupton pagesën e rregullt mujore të financuar nga</li> </ol>	<p>For the purpose of this Law, the following terms and abbreviations shall have the meaning below:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Pensions Administration Department (PAD)</b> - Administrative unit within the Ministry of Labor and Social Welfare;</li> <li>2. <b>Family members</b> – As stipulated in Article 12 of this Law;</li> <li>3. <b>KSF</b> - Kosovo Security Force;</li> <li>4. <b>Time of service</b> – Total period of time served as a member of KSF. Time of service shall be calculated by days, months and years and shall not include the time of unauthorized leave;</li> <li>5. <b>MKSF</b> –Responsible Ministry for the Kosovo Security Force;</li> <li>6. <b>MLSW</b> –Responsible Ministry of Labour and Social Welfare;</li> <li>7. <b>Pension</b> - Means a regular monthly payment funded by the budget of</li> </ol>	<p>U pogledu ovog zakona, sledeće i zraze i skraćenice imaju sledeća značenja:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Departamentat penzijske administracije (DPA)</b> - administrativna jedinica u okviru Ministarstva Rada i Socijalnog Staranja;</li> <li>2. <b>Porodica</b>- kao što je predviđeno u članu 12 ovog zakona;</li> <li>3. <b>SBK</b> – Snaga Bezbednosti Kosova;</li> <li>4. <b>Vreme službe</b> - celi period (vreme) službe kao član SBK-a. Vreme usluga obračunava se u danima, mesecima i godinama i ne obuhvata neovlašćene pauze;</li> <li>5. <b>MSBK</b> – Ministarstvo nadležna za Snaga Bezbednosti Kosova;</li> <li>6. <b>MRSS</b> - Ministarstvo nadležna za Rad i Socijalno Staranje;</li> <li>7. <b>Penzija</b> - podrazumeva redovnu mesečnu isplatu finansiranje iz</li> </ol>

<p>buxheti i Republikës së Kosovës për pensionistin që i plotëson kushtet e parapara këtë ligj;</p> <p>8. <b>Pensioni Familjar</b> - Nënkupton pensionin e rregullt mujor për familjarët në rast të vdekjes së pjesëtarit/pensionistit të FSK-së, të cilët i plotësojnë kriteret e parapara me këtë Ligj;</p> <p>9. <b>Pensioni i FSK-së</b> – Pensioni i pjesëtarit të FSK-së;</p> <p>10. <b>Pensioni i pjesëtarit aktiv të FSK-së</b> - Pagesa e rregullt mujore që paguhet nga buxheti i Kosovës për pjesëtarin aktiv të FSK-së, i cili i plotëson kriteret e parapara me këtë Ligj;</p> <p>11. <b>Pensioni i pjesëtarit Rezervë të FSK-së</b> - Pagesa e rregullt mujore që paguhet nga buxheti i Kosovës për pjesëtarin rezervë të FSK-së, i cili i plotëson kriteret e parapara me këtë Ligj;</p> <p>12. <b>Pensionisti i FSK-së</b> – Personi, të cilit i takon e drejta në pension të FSK-së;</p> <p>13. <b>Pjesëtar Aktiv i FSK-së</b> - Pjesëtar i cili shërben me orar të plotë në FSK;</p>	<p>the Republic of Kosovo for the pensioner who meets the conditions of this Law;</p> <p>8. <b>Family members’ Pension</b> - Means regular monthly pension for the family members in case of death of the KSF member/pensioner, who meet the criteria set forth by this Law;</p> <p>9. <b>KSF Pensions</b> - Pension for the KSF members;</p> <p>10. <b>KSF Active member’s pension</b> - A regular monthly payment paid by the Kosovo budget to the KSF active members, who meet the criteria set forth by this Law;</p> <p>11. <b>KSF Reserve member’s pension</b> - Regular monthly payment paid by the Kosovo budget to the KSF reserve members, that meet the criteria set forth by this Law;</p> <p>12. <b>KSF Pensioner</b> – Person entitled to the KSF pension;</p> <p>13. <b>KSF Active member</b> - A member whose full-time duty is serving in the KSF;</p>	<p>Budžeta Republike Kosova za osobu koja ispunjava uslove predvidjenih ovim zakonom;</p> <p>8. <b>Porodična penzija</b> - podrazumeva redovnu mesečnu penziju za porodicu u slučaju smrti člana / pensionera SBK-a, koji ispunjavaju uslove utvrđene ovim Zakonom;</p> <p>9. <b>Penzija SBK-a</b> – penzija člana SBK-a;</p> <p>10. <b>Penzija za aktivnog člana SBK-a</b> - redovna mesečna uplata koja se isplaćuje iz Kosovskog Budžeta za aktivne članove SBK-a, koji ispunjavaju kriterijume utvrđene ovim zakonom;</p> <p>11. <b>Penzija rezervnog člana SBK-a</b> - redovna mesečna uplata koja se isplaćuje iz Kosovskog Budžeta za aktivne članove SBK-a, koji ispunjavaju kriterijume utvrđene ovim zakonom;</p> <p>12. <b>Penzioner SBK-a</b> – osoba kome pripada pravo na penzije od SBK-a;</p> <p>13. <b>Aktivan član SBK-a</b> - član koji služi puno radno vreme u SBK-a;</p>
--	---	--

<p>14. <b>Pjesëtar i FSK-së</b> – Pjesëtar i aktiv (përfshirë rekrutët dhe kadetët) dhe pjesëtar i rezervë i FSK-së;</p> <p>15. <b>Pjesëtar i rezervë i FSK-së</b> – Sipas Ligjit të Komponentit Rezervë;</p> <p>16. <b>Rezerva e FSK-së</b> – Komponenti Rezervë i FSK-së;</p> <p>17. <b>TMK</b> - Trupat e Mbrojtjes së Kosovës;</p>	<p>14. <b>KSF member</b> - Active member (including recruits and cadets) and reserve member of the KSF;</p> <p>15. <b>KSF Reserve member</b> - According to the Law on the Reserve Component;</p> <p>16. <b>KSF Reserve</b> - KSF Reserve Component;</p> <p>17. <b>KPC</b> - Kosovo Protection Corps;</p>	<p>14. <b>Član SBK-a</b> - aktivni član (uključujući regrute i kadeti) i rezervni član SBK-a;</p> <p>15. <b>Rezervni član SBK-a</b> – prema Zakonu za Rezervnu komponentu;</p> <p>16. <b>Rezerva SBK-a</b> – rezervni component SBK-a;</p> <p>17. <b>KZK</b> - Kosovski Zaštitni Korpus;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Llojet e pensioneve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Types of Pensions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Vrste penzija</b></p>
<p>Ky ligj rregullon këto lloje të pensioneve:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pensionin e rregullt;</li> <li>2. Pensionin invalidor;</li> <li>3. Pensionin familjar.</li> </ol>	<p>This Law regulates the following types of pensions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regular pension;</li> <li>2. Disability pension;</li> <li>3. Family members' pension.</li> </ol>	<p>Ovaj zakon regulise ove vrste penzija:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Redovnu penziju;</li> <li>2. Invalidska penziju;</li> <li>3. Porodičnu penziju.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Përfituesit</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Përfituesit e pensioneve të përcaktuar me këtë ligj janë: <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Pjesëtar i aktiv i FSK-së, i cili përmbush kriteret e parapara në nenin 6 të këtij ligji;</li> <li>1.2. Pjesëtar i Rezervës së FSK-së, i cili përmbush kriteret e parapara në</li> </ol> </li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Beneficiaries</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pension beneficiaries as defined in this Law are: <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. KSF Active member who meets the criteria set in Article 6 of this Law;</li> <li>1.2. KSF Reserve member who meets the criteria set in Article 9 of this</li> </ol> </li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Korisnici</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Korisnici penzija definisani ovim zakonom su: <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Aktivan pripadnik SBK-a koji ispunjava kriterijume navedene u članu 6 ovog zakona;</li> <li>1.2. Pripadnik rezervne komponente SBK-a koji ispunjava kriterijume</li> </ol> </li> </ol>

<p>nenin 9 të këtij ligji; 1.3.Familjarët, të cilët i përmbushin kriteret e parapara në nenet 13, 16 dhe 19 të këtij ligji.</p> <p>2. Përfituesit kanë të drejtë në pensionin e FSK-së, pavarësisht nga një punësim tjetër në sektorin publik apo privat, përveç nëse ata shërbejnë sërish në FSK.</p> <p>3. Përfituesit që kanë të drejtë në pensionin e FSK-së, të paraparë me këtë ligj, duhet të zgjedhin njërin nga përfitimet: pensionin që iu takon me këtë ligj, apo përfitimet tjera që parashihen me ligjet tjera në fuqi, përveç pagesës financiare për kategorinë e invalidëve të luftës.</p>	<p>Law; 1.3. Family members who meet the criteria as set in Article 13, 16 and 19 of this Law.</p> <p>2. The beneficiary shall be entitled to receive the KSF pension despite any other private or public sector employment, except if serving in KSF.</p> <p>3. Beneficiaries entitled to a KSF pension envisaged by this Law, must choose one of the following benefits: pension that they are eligible according to this law or other benefits envisaged by other applicable laws, except for the financial payment for war disabled persons.</p>	<p>iz člana 9 ovog zakona; 1.3. Porodice koje ispunjavaju kriterijume iz člana 13, 16 i 19 ovog zakona.</p> <p>2. Korisnici imaju pravo da primaju penziju SBK-a, bez obzira na ostala zapošljavanja javnog ili privatnog sektora, osim u SBK-a.</p> <p>3. Korisnici koji imaju pravo na penziju KSB-a, predviđeno ovim zakonom, trebaju odabrati jedno od ovih dobiti: penziju koja ih sledi ovim zakonom, ili ostale doprinose predviđenim drugim zakonima na snazi, osim finansijskih plaćanja za kategoriju ratni invalidi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Pensioni për pjesëtarin aktiv të FSK-së</b></p> <p>1. Pjesëtari aktiv i FSK-së fiton të drejtën në pension të rregullt, nëse koha e tij e shërbimit, si pjesëtar aktiv i FSK-së, është së paku 20 (njëzetë) vite dhe ka mbushur moshën 50 (pesëdhjetë) vjeçare si nënoficer dhe 55 (pesëdhjetë e pesë) vjeçare si oficer.</p> <p>2. Pjesëtari aktiv i FSK-së fiton të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Pension of the KSF Active member</b></p> <p>1. KSF Active member shall become eligible for the regular pension, if his/her time of service as KSF Active member is at least 20 years, and has reached the age fifty (50) as an NCO and fifty-five (55) as an Officer.</p> <p>2. KSF Active member shall become</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Penzija za aktivnog člana SBK-a</b></p> <p>1. Aktivan pripadnik SBK-a ima pravo na redovnu penziju, ako služi kao aktivni član SBK-a za minimum (20) dvadeset kalendarskih godina, i je dostigao starost od pedeset (50) godina, kao podoficir i pedeset i pet (55) godina kao oficir.</p> <p>2. Aktivan pripadnik SBK-a ima</p>

<p>drejtën në pension invalidor, nëse, të njëjtit, i ndërpritet shërbimi për shkak të lëndimeve ose sëmundjeve profesionale. Shkalla e invaliditetit përcaktohet nga Komisioni mjekësor që vepron në kuadër të MPMS-së, sipas rekomandimeve të Bordit mjekësor të FSK-së.</p> <p>3. Kriteret dhe procedurat për përcaktimin e shkallës së invaliditetit përcaktohen me akt nënligjor, të cilin e nxjerrë MFSK dhe MPMS.</p>	<p>eligible to the disability pension when member's service is terminated due to injuries or occupational illnesses. The degree of disability is determined by the Medical Commission which operates within the MLSW, upon the recommendation of the KSF Medical Board.</p> <p>3. The criteria and procedures for setting the degree of disability shall be determined by a bylaw issued by the MKSF and MLSW.</p>	<p>pravo na invalidsku penziju, u slučajevima kada se članu prekida radni odnos zbog povreda ili profesionalnih oboljenja. Stepen invalidnosti utvrđuje Lekarska Komisija koja deluje u okviru Ministarstva za Rada i Socijalno Staranja, prema preporuci Lekarske Odbora SBK-a.</p> <p>3. Kriterijumi i procedure za odredzivanje stepena invalidnosti će biti određene podzakonskim aktom izdate od strane MSBK i MRSS.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Lartësia e pensioneve të pjesëtarit aktiv të FSK-së</b></p> <p>1. Lartësia e pensionit të rregullt të pjesëtarit aktiv të FSK-së llogaritet në bazë të përqindjes së pagës bruto të pjesëtarit dhe kohës së shërbimit. Paga bazohet në gradën e pjesëtarit të FSK-së, në momentin e pensionimit, por nuk përfshinë shtesat tjera.</p> <p>2. Baza e pensionit të rregullt të pjesëtarit aktiv të FSK-së është 40% (dyzet përqind) e pagës bruto së pjesëtarit të FSK-së në momentin e pensionimit. Për çdo vit shërbimi si pjesëtarë aktiv i</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The amount of KSF Active Member's Pension</b></p> <p>1. The amount of KSF Active member's pension shall be calculated on a percentage of member's gross salary and time of service. The salary shall be based on the KSF member's rank at the time of retirement, but it does not include other allowances.</p> <p>2. The base pension payment for the KSF Active member is 40% (forty percent) of the KSF member's gross salary at the time of the retirement. For every year of service as active KSF member, the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Visina penzije aktivnih pripadnika SBK-a</b></p> <p>1. Visina redovne penzije aktivnog člana KSB-a, se izračuna na osnovu procenta bruto zarade pripadnika i radnog perioda. Plata je zasnovana na čin pripadnika, u trenutku penzionisanja pripadnika KSB-a, i ne uključuje druge naknade.</p> <p>2. Osnova redovne penzije aktivnog pripadnika KSB-a je 40% (četrdeset) od plate pripadnika KSB-a, u trenutku penzionisanja, koja se mnozi sa godinima sluzenja u KSB. Za svaku godinu sluzbe kao</p>

<p>FSK, koeficienti i përqindjes rritet për 2%, por nuk mund të kalojë 60% e pagës bruto.</p> <p>3. Lartësia e pensionit invalidor të pjesëtarit aktiv të FSK-së llogaritet varësisht nga shkalla e paaftësisë për punë. Pjesëtari aktiv realizon pensionin invalidor nga 20-100% (njëzet – njëqind përqind) të pagës bruto, në momentin e invaliditetit. Për çdo vit të shërbimit, si pjesëtar aktiv i FSK-së, pagesa financiare rritet për 2% (dy përqind) në koeficientin e përqindjes, por nuk mund ta kalojë 100% (njëqind përqind) të pagës bruto.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Humbja e së drejtës në pensionin e pjesëtarit aktiv të FSK-së</b></p> <p>Shfrytëzuesi e humb të drejtën e pensionit të pjesëtarit aktiv të FSK-së:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Në rast të vdekjes;</li> <li>2. Nëse vlerësohet se parashtruesi i kërkesës ka bërë mashtrim gjatë procesit të aplikimit;</li> <li>3. Nëse gjatë monitorimit dhe inspektimit nga zyrtarët përgjegjës të DAP-it, konstatohen prova</li> </ol>	<p>coefficient increases for 2%, but it cannot exceed 60% of the gross salary.</p> <p>3. The amount of a KSF Active member's disability pension shall be calculated depending on the degree of disability for work. The Active member enjoys a disability pension from 20-100% (twenty – one hundred percent) of the gross salary, at the time of disability. For each year of service as KSF Active member, the financial payment increases for 2% (two percent) in the percentage coefficient, but it can not exceed 100% (one hundred percent) of gross salary.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Loss of eligibility for KSF Active Member's Pension</b></p> <p>The beneficiary shall lose his/her right to the KSF Active Member's pension:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. In case of death;</li> <li>2. If determined that the applicant has committed fraudulence during the application process;</li> <li>3. If during the monitoring and inspection by the PAD responsible officials, false exhibits by the</li> </ol>	<p>aktivan pripadnik KSB/a, koeficientat procenta raste za 2 %, ali ne sme preci 60 % od bruto plate.</p> <p>3. Visina invalidske penzije aktivnog člana SBK-a, izračunava se zavisno od stepena nesposobnosti za rad. Aktivni član ostvaruje invalidsku penziju od (dvadeset – sto posto) 20-100% od bruto plate, u trenutku invalidske. Za svaku godinu radnog staža, kao aktivni član SBK-a finansijska naknada povećava se na (dva posto) 2%, ali ne može biti veći od (sto posto) 100% od bruto plata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Gubitak penzijskog prava aktivnog pripadnika SBK-a</b></p> <p>Korisnik gubi penzijsko pravo aktivnog člana SBK-a:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. U slučaju smrti</li> <li>2. Ako se utvrdi da je podnosilac molbe tokom procesa prijavlivanja uradio prevare;</li> <li>3. Ako za vreme monitorije i inspekcije od strane odgovornih zvaničnika DPA-a, konstatuje lažan</li> </ol>
---	---	--



<p>materiale të rrejshme nga ana e pensionistit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Pensioni për pjesëtarin rezervë të FSK-së</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pjesëtarit rezervë i FSK-së fiton të drejtën në pension të rregullt të FSK-së, nëse koha e tij e shërbimit, si pjesëtar rezervë i FSK-së, është së paku 20 (njëzetë) vite dhe ka mbushur moshën 65 (gjashtëdhjetë e pesë) vjeçare. Ky pension i takon pjesëtarit rezervë të FSK-së, si shtesë e pensionit bazik (të pleqërisë).</li> <li>2. Pjesëtarit rezervë i FSK-së fiton të drejtën në pension invalidor, nëse, të njëjtit, i ndërpritet shërbimi për shkak të lëndimeve ose sëmundjeve profesionale. Shkalla e invaliditetit përcaktohet nga Komisioni mjekësor që vepron në kuadër të MPMS, sipas rekomandimeve të Bordit mjekësor të FSK-së.</li> </ol>	<p>pensioner have been ascertained.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>KSF Reserve members' pension</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. KSF Reserve member shall become eligible to a regular KSF pension, if he/she served as a minimum of twenty (20) years in KSF and has reached the age of sixty-five (65). This pension belongs to the KSF Reserve member in addition to the base pension (old age pension).</li> <li>2. KSF Reserve member shall become eligible to the disability pension, if his/her service is terminated due to injuries or occupational diseases. The degree of disability is determined by the Medical Commission which operates within the MLSW, upon the recommendation of the KSF Medical Board.</li> </ol>	<p>dokazni materijal od strane pensionera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Penzija za pripadnika rezerve SBK-a</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Član rezerve SBK-a ima pravo na redovnu penziju SBK-a, ako je služijo za najmanje dvadeset (20) godina u SBK-a, ili je dostigao starost od šesdeset i pet (65) godina. Ova penzija pripada članu rezerve kao dodatak opšte (starosne) penzije.</li> <li>2. Član rezerve SBK-a ima pravo na invalidsku penziju, u slučajevima kada se članu prekida radni odnos zbog povreda ili profesionalnih oboljenja. Stepen invalidnosti utvrđuje Lekarska Komisija koja deluje u okviru MRSS, prema preporuci Lekarske Odbor SBK-a.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Lartësia e pensionit të pjesëtarëve rezervë të FSK-së</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lartësia e pensionit të rregullt të pjesëtarit rezervë të FSK-së,</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>The amount of KSF Reserve Member's Pension</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The amount of a KSF Reserve member's pension shall be</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Visina penzije članova SBK-a u rezervi</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Visina penzije rezervnog člana SBK-a, se izračuna na osnovu</li> </ol>

<p>llogaritet në bazë të përqindjes së pagës bruto të pjesëtarit dhe kohës së shërbimit.</p> <p>2. Përqindja e pensionit llogaritet nga 0.5 % për çdo vit të shërbimit në FSK, bazuar në gradën që bart pjesëtari në momentin e pensionimit, por nuk përfshinë shtesat tjera.</p> <p>3. Lartësia e pensionit invalidor të pjesëtarit rezervë të FSK-së llogaritet varësisht nga shkalla e paaftësisë për punë. Pjesëtari rezervë realizon pensionin invalidor nga 20-100% (njëzet-njëqind përqind) të pagës bruto. Për çdo vit të shërbimit si pjesëtar rezervë i FSK-së, pagesa financiare rritet për 0,5%, por nuk mund ta kaloj njëqind 100% (njëqind përqind) të pagës bruto.</p>	<p>calculated based on a percentage of member's gross salary and time of service.</p> <p>2. Percentage is calculated with 0.5% for each year of service in the KSF based on the member's rank at the time of retirement, but it does not include other allowances.</p> <p>3. The amount of a KSF Reserve member's disability pension is calculated depending on the degree of disability for work. Reserve member enjoys the disability pension from 20-100% (twenty – one hundred percent). For each year of service as a KSF Reserve member, the financial payment increases for 0.5%, but it can not exceed 100% (one hundred percent) of the gross salary.</p>	<p>procenta bruto zarade člana i period (vreme) rada.</p> <p>2. Procenat se računa 0.5% od bruto plate za svaku godinu sludzenje SBK, u skladu sa činom člana u trenutku penzionisanja, i ne uključuje druge naknade.</p> <p>3. Visina invalidske penzije rezervnog pripadnik KSB-a, izračunava se zavisno od stepena nesposobnosti za rad. Rezervni član ostvaruje invalidsku penziju od 20-100% (dvadeset-sto posto) od bruto plate. Za svaku godinu radnog staža, kao rezervni pripadnik KSB-a finansijska naknada povećava se na 0,5%, ali ne može biti veći od 100% (sto posto) od bruto plate.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Humbja e së drejtës në pensionin e pjesëtarit rezervë të FSK-së</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Loss of eligibility of KSF Reserve Member's Pension</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Gubitak prava na penziju pripadnika Rezerve SBK-a</b></p>
<p>Shfrytëzuesi e humb të drejtën në pensionin e pjesëtarit rezervë të FSK-së, sipas kushteve të parapara me nenin 8 të këtij ligji.</p>	<p>The beneficiary shall lose his/her right to the KSF Reserve member's pension under conditions prescribed by Article 8 of this Law.</p>	<p>Korisnik gubi pravo penzije rezervnog člana SBK-a prema uslovima predviđenim u članu 8 ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>E drejta në pension familjar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Eligibility to a family members' pension</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Pravo na porodičnu penziju</b></p>

<p>E drejta në pensionin familjar u takon:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bashkëshort/it-ës;</li> <li>2. Fëmijëve trashëgimtarë, duke përfshirë fëmijët martesor, jashtëmartesor dhe të adaptuar;</li> <li>3. Prindërve.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>E drejta bashkëshortit/ës në pension familjar</b></p> <p>Personi, i cili është në martesë me pjesëtarin/pensionistin e FSK-së në kohën e vdekjes së tij, ka të drejtë të marrë pensionin e bashkëshort/it-ës, pavarësisht moshës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Lartësia e pensionit të bashkëshort/it-ës në pension familjar</b></p> <p>Lartësia e pensionit të bashkëshort/it-ës është gjashtëdhjetë (60) për qind e pensionit që i është paguar pjesëtarit/pensionistit që ka vdekur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Humbja e së drejtës së bashkëshortit/it-ës në pensionin familjar</b></p> <p>Shfrytëzuesi e humb të drejtën e tij/saj në pensionin familjar:</p>	<p>Eligibility to a family members' pension belongs to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spouse;</li> <li>2. Surviving children, including marital, extramarital and adopted;</li> <li>3. Parents.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Eligibility of a spouse to a family pension</b></p> <p>An individual, who is in a marriage to a KSF member/pensioner at the time of his/her death, shall be entitled to receive a spouse's pension regardless of age.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>The amount of the Spouses' pension in a family pension</b></p> <p>The amount of a spouse's pension shall consist of sixty (60) percent of a pension paid to the deceased member/pensioner.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Loss of spouse's eligibility to the family pension</b></p> <p>The beneficiary shall lose his/her right to</p>	<p>Pravo na porodičnu penziju pripada:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Suprugu/zi.</li> <li>2. Deci naslednici (bračna, vanbračna i usvojena) i</li> <li>3. Roditeljima.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Pravo supružnika u porodičnoj penziji</b></p> <p>Osoba koja je u braku sa clana/penzionerom SBK-a u vreme njegove smrti, ima pravo da prima penziju od supružnika, bez obzira na starost.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Visina penzije supružnika u porodičnoj penziji</b></p> <p>Visina penzije supružnika je sezdeset posto (60) koja je isplaćena pripadniku/penzioneru koji je preminuo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Gubitak prava supružnika u porodičnoj penziji</b></p> <p>Korisnik gubi pravo na njegovu / njenu porodičnu penziju:</p>
--	---	--

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Në rast të vdekjes;</li> <li>2. Në rast të martesës së re;</li> <li>3. Me vendimin e gjykatës për humbjen e kujdesit të fëmijëve trashëgimtarë.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>E drejta e fëmijëve trashëgimtarë në pension familjar</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fëmijët trashëgimtarë të pjesëtarit/pensionistit të FSK-së, të cilët janë nën moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare, përkatësisht moshën 26 vjeçare, nëse ofrojnë dëshmi për vijueshmërinë e shkollimit, kanë të drejtë në pensionin familjar pas vdekjes së pensionistit.</li> <li>2. Fëmijët trashëgimtarë me aftësi të kufizuara, të pjesëtarit/pensionistit të FSK-së, kanë të drejtë në pension familjar pavarësisht nga mosha, nëse ata janë me aftësi të kufizuara në datën e vdekjes së pensionistit, në masën e njëjtë sikurse për fëmijët tjerë, për gjithë jetën.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Lartësia e pensionit familjar të fëmijëve</b></p>	<p>the family pension:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. In case of death;</li> <li>2. In case of re-marriage;</li> <li>3. Upon court's decision to forfeit care of surviving children.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Eligibility of surviving children to the family pension</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A KSF member's/pensioner's surviving children under the age of eighteen (18), respectively age of twenty-six (26), if provide proof of school attendance are entitled to a family member's pension after the death of a pensioner.</li> <li>2. A KSF member's/pensioner's disabled surviving children shall be entitled to receive a survivor's pension for the whole life irrespective of age, if disabled at the date of the death of a pensioner, to the same extent as other children.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>The amount of surviving children's</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. U slučaju smrti;</li> <li>2. U slučaju stupanja u novi brak;</li> <li>3. Odlukom suda za gubitak starateljstva nad detetom naslednikom.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Prava dece naslednika na porodičnu penziju</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Deca naslednici clana/penzionera SBK-a, koji su ispod osamnaest (18) godina života, odnosno dvadesetšest (26) godina, ako pruže dokaze za dalje obrazovanje imaju pravo na porodičnu penziju posle smrti pensionera.</li> <li>2. Deca sa invaliditetom, naslednici clana/penzionera SBK-a, imaju pravo na porodičnu penziju bez obzira na uzrast, ukoliko su oni s invaliditetom na dan smrti pensionera, u istoj meri kao i za drugu decu za život.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Visina porodične penzije za decu</b></p>
--	---	--

<p>1. Lartësia e pensionit familjar për secilin fëmijë është 10% (dhjetë për qind), por nuk mund ta kalojë 40% (dyzet për qind) të pensionit të pjesëtarit/pensionistit të vdekur. Nëse ka më shumë fëmijë ndahet në mënyrë të barabartë.</p> <p>2. Nëse bashkëshorti/ja humb të drejtën në pension, ose nëse pjesëtar/pensionisti i FSK-së nuk ka bashkëshort/e, atëherë pensioni i fëmijëve trashëgimtarë rritet për 60% dhe ndahet në mënyrë të barabartë për të gjithë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Humbja e drejtës së fëmijëve në pensionin familjar</b></p> <p>Fëmija trashëgimtar e humb të drejtën e tij/saj për pension familjar në rast të:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vdekjes së shfrytëzuesit.</li> <li>2. Me arritjen e moshës tetëmbëdhjetë ( 18) vjeçare apo me përfundimin ose ndërprerjen e shkollimit ose arritjen e moshës 26 vjeçare.</li> <li>3. Shërimit nga paaftësia/invaliditeti.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>E drejta e prindërve në pensionin familjar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>pension</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Amount of the family pension, which is divided equally between surviving children is 10%, for each child, but it shall not exceed 40% (forty percent) of the pension amount of a deceased member/pensioner.</li> <li>2. If the spouse loses the eligibility to a pension, or if the KSF member/pensioner has no spouse, then the pension of the surviving children increases for 60% and is divided proportionally for each of them.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Loss of Surviving Children’s Eligibility to a Family Pension</b></p> <p>The surviving children shall lose his/her right to family pension in case of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. In case of death;</li> <li>2. Reaching the age of eighteen (18), or if providing the proof of school audience upon completion or termination of education or reaching the age of 26.</li> <li>3. Recovery from disability.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Parents entitlement to a family pension</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Visina porodične penzije za svako dete je 10% (deset posto), ali penzija ne može biti veća od 40% (cetrdeset posto) od preminulog clana/penzionera. Ako ima vise dece onda sedeli na jednak nacin.</li> <li>2. Ako supružnik gubi pravo na penziju, ili ako penzioner SBK-a nema bračnog druga, onda za decu naslednika penzija raste za 60% i deli se jednako za sve i onda sedeli na jednak nacin.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Gubitak prava dece na porodičnoj penziji</b></p> <p>Deca naslednici gubi pravo na njegovu/njenu porodičnu penziju u slučaju:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Smrti korisnika;</li> <li>2. Dostizanja osamneast (18) godina starosti, ili nakon završetka ili prestanka školovanja i</li> <li>3. Oporavak od nesposobnosti/invalidnosti.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Pravo roditelja na porodičnu penziju</b></p>
--	---	---

<p>Në rastet kur pjesëtari/pensionisti i FSK-së nuk ka bashkëshort/e dhe fëmijë, pensioni familjar iu takon njërit prej prindërve të pensionistit, në lartësinë prej 60% (gjashtëdhjetë për qind) të pensionit të pensionistit të vdekur të FSK-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Rregullat e veçanta të përfitimit të pensionit familjar</b></p> <p>Në rastet kur pjesëtari i FSK-së vdes në detyrë ose për shkak të detyrës, ashtu siç e përcakton Komisioni i veçantë i MFSK-së, familjarëve të tij/saj, të përcaktuar me këtë ligj, iu takon pension ashtu siç parashihet në nenin 13, 16, dhe 19, duke llogaritur pensionin mbi bazën 100% të pagës së pjesëtarit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Realizimi i pensionit familjar</b></p> <p>Shfrytëzuesit e pensionit familjar, të paraparë me këtë ligj, duhet të zgjedhin njërin nga pensionet: atë, të cilin e trashëgojnë nga pensionisti i FSK-së, apo pensionet të tjera, që përcaktohen me skemat tjera pensionale.</p>	<p>In cases when the KSF member/pensioner has no spouse or surviving children, family pension belongs to one of the pensioner's parents, to the amount of 60 % (sixty percent) of a pension of the KSF deceased pensioner.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Special rules on acquiring the family pension</b></p> <p>In cases when KSF member dies on duty or because of the duty, as determined by the MKSF Special Committee, his/her family members as defined by this Law are entitled to a pension as provided in article 13, 16 and 19, calculating as a base of 100% of member's salary.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Implementation of a family pension</b></p> <p>Beneficiaries of a family pension under this Law must choose between the pension of the KSF deceased pensioner, or other pensions as determined by other pension schemes.</p>	<p>U slučajevima kada clana/pensioner SBK-a nema bračnog druga i dece, porodična penzija pripada jednom od roditelja u visini od 60% (sezdeset posto) penzije preminulog penzionara SBK-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Posebna pravila koristi porodične penzije</b></p> <p>U slučajevima kada pripadnik SBK-a umre na dužnosti, ili zbog dužnosti, onako kako određuje posebna Komisija MSBK-a, njegova/njena porodica kako je definisano ovim zakonom pripada penzija kao što je predviđeno u članu 13 , 16, i 19, obračunavajući penziju na osnovu 100% od plate pripadnika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Realizacija porodične penzije</b></p> <p>Korisnici porodične penzije predviđene po ovom zakonu moraju da biraju između penzije preminulog penzionera SBK-a ili druge penzije, određene sa drugim penzijskim planovima, osim u slučajevima kao što je predviđeno u članu 20 ovog zakona.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Rregullat e veçanta të pensionimit për ish pjesëtarë të TMK-së, të cilët shërbejnë në FSK</b></p> <p>1. Pjesëtarë aktiv të FSK-së, të cilët ka shërbyer në TMK e fiton të drejtën në pension të rregullt të FSK-së:</p> <p>1.1 Pasi të ketë përmbushur shërbimin 3 (tre) vjeçar në FSK dhe me Vendim të Ministrit të FSK-së të bazuar në kriteret e akteve të brendshme të shërbimit në FSK, si dhe në pajtim me mundësitë vjetore financiare të Buxhetit të Republikës së Kosovës ; ose</p> <p>1.2. Me arritjen e moshës pesëdhjetë (50) vjeçare si nënoficer dhe pesëdhjetë e pesë (55) vjeçare si oficer.</p> <p>2. Nëse për çfarëdo arsye tejkalohet numri i parashikuar për pensionimin e pjesëtarëve të FSK, për secilin vit kalendarik, sipas Vlerësimit Financiar të paraparë nga MFSK, duhet të nxirret vendim i veçantë i Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Shuma e pensionit të rregullt llogaritet mbi pagën bazë të pjesëtarit në momentin e pensionimit. Përqindja e pensionit të rregullt është</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Special rules of retirement for the former KPC members who serve in the KSF</b></p> <p>1. KSF Active member, who has served in the KPC, is eligible to a regular KSF pension:</p> <p>1.1. Having fulfilled three (3) years of service in the KSF, upon the decision of the KSF Minister, based on the criteria's of internal acts of KSF service and in accordance with the annual budget of the Republic of Kosovo; or</p> <p>1.2. Upon reaching the age of fifty (50) as an NCO and fifty-five (55) as an Officer.</p> <p>2. If for any reason the envisaged number of KSF members to be retired is exceeded each calendar year according to MKSF Financial Assessment, then a special decision of the Government of the Republic of Kosovo is required.</p> <p>3. The amount of a regular pension is calculated based on the member's base</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Posebna Pravila penzionisanja za bivše pripadnike KZK koji služe u SBK-a</b></p> <p>1. Član SBK-a koji je služio u KZK, ima pravo na redovnu penziju SBK-a nakon:</p> <p>1.1 Nakon ispunjavanja tri (3) godine službe u KSB-u I sa Odlukom Ministra KSB-a baziranom na kriterijume unutrašnjih akata službe u KSB, kao ju saglasnosti I mogućnosti godišni financija Budeta Republike Kosova; ili</p> <p>1.2 Nakon što je dostignuo starostnu dobu od pedeset (50) godina, kao podoficir i pedeset pet (55) godina kao oficir.</p> <p>2. U bilo kom slučaju ako se prekoraci predvideni broj pensionista pripadnika KBS za sfaku kalendaru godine, prema Financiskim predvidanjima MKBS mora se izvući posebna odluka Vlade Republike Kosova.</p> <p>3. Iznos redovne penzije se obračunava na osnovu početne plate pripadnika u trenutku penzionisanja. Procenat redovne penzije iznosi četrdeset</p>
--	---	---

<p>dyzet për qind (40%) e pagës bazë bruto, dhe për çdo vit të shërbimit si pjesëtarë i FSK-së dhe TMK-së koeficienti i përqindjes rritet për 2% por nuk mund ta kalojë 60% e pagës bazë.</p> <p>3.1 Pjesëtarët të cilët pensionohen sipas paragrafit 1.1, do të marrin pensionin mbi bazën 40%, ndërsa llogaritja e viteve të shërbimit për 2% (dy përqind) do të behet pas arritjes së moshës 50 vjeçare për nënoficer dhe 55 vjeçare për oficer.</p> <p>4. Pjesëtari i FSK-së, i cili ka shërbyer në TMK e fiton të drejtën në pension invalidor, nëse, të njëjtët, i ndërpritet shërbimi për shkak të lëndimeve ose sëmundjeve profesionale. Shkalla e invaliditetit përcaktohet nga Komisioni mjekësor që vepron në kuadër të MPMS-së, sipas rekomandimeve të Bordit mjekësor të FSK-së.</p> <p>5. Lartësia e pensionit invalidor të pjesëtarit aktiv të FSK-së, i cili ka shërbyer në TMK, llogaritet varësisht nga shkalla e paaftësisë për punë. Pjesëtari realizon pensionin invalidor nga 20-100 %, të pagës bruto. Për çdo vit të shërbimit, si pjesëtar aktiv i FSK-së, duke përfshirë edhe vitet e shërbimit në TMK, koeficienti i përqindjes rritet për dy përqind</p>	<p>salary at the time of retirement. Percentage of a regular pension is forty percent (40%) of a gross salary; this percentage rate increases for 2% of the salary for each year of service as a KSF and KPC active member, but it cannot exceed 60% of the base salary.</p> <p>3.1 Members being retired according to paragraph 1.1 shall receive a pension on the 40% base, whereas calculation of years of service with 2% increase shall take place after reaching the age of 50 for NCOs and 55 for Officers.</p> <p>4. KSF member, who has served in the KPC, is eligible to a disability pension, when member's service is terminated because of injuries or occupational diseases. The degree of disability is determined by the Medical Commission which operates within the MLSW, upon the recommendation of the KSF Medical Board.</p> <p>5. The amount of a KSF Active member's disability pension, who has served in the KPC, is calculated dependent on a degree of a disability for work. Member enjoys a disability pension from 20-100% of the gross salary. The percentage coefficient increases for two (2%) percent for each year of service as an active member of the KSF, including years in the KPC as</p>	<p>posto (40%) od plate za svaku godinu radnog staža, kao pripadnik KSB-a i KZK-a stopa procenat povećava se za 2%, ali nesme precii 60% od pocetne plate.</p> <p>3.1 Pripadnici koji se penzionisu prema stavu 1.1, dobice penziju nad bazom 40%, dok izracunavanje godina staza ya dva posto bice nakon narvrsavanja 50 godina za Podoficire i 55 za Oficire.</p> <p>4. Član SBK-a, koji je služio u KZK ima pravo na invalidsku penziju, ako istom se prekida sluzenje zbog profesionalne povrede ili bolesti. Stepenn invalidnosti utvrđuje se od lekarske Komisije koja deluje u okviru MRSS, prema preporuci lekarskog Odbora SBK-a.</p> <p>5. Visina invalidske penzije aktivnog člana SBK-a koji je služion u KZK, izračunava se zavisno od stepena nesposobnosti za rad. Aktivni član ostvaruje invalidsku penziju od 20-100% od bruto plate, prema predvidjenim stepenu izdato podzakonskim aktom MSBK. Za svaku godinu radnog staža, kao aktivni član SBK-a uklucujuci i godine sluzbe u KZK finansijska</p>
--	--	---



<p>(2%), por nuk mund ta kaloj 100% të shumës totale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Obligimet ligjore të shfrytëzuesve të pensioneve</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Të gjithë shfrytëzuesit e pensioneve të parapara me këtë ligj, janë të obliguar të njoftojnë me shkrim administratën pensionale të Kosovës për çdo ndryshim të rrethanave</li> <li>2. Mospërbushja e obligimeve nga paragrafi 1 i këtij neni sanksionohet sipas ligjit në fuqi.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Menaxhimi dhe Administrimi i Pensioneve</b></p> <p>DAP, si njësi e MPMS, menaxhon dhe administron pagesën e pensioneve të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Indeksi i Pensioneve</b></p> <p>Pensionet që rregullohen me këtë Ligj indeksohen sipas kushteve dhe kriterëve të cilat aplikohen për indeksimin e skemave tjera pensionale të financuara nga shteti.</p>	<p>well, but it can not exceed 100% of the gross salary.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Legal obligations of the pension beneficiaries</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. All pension beneficiaries provided by this Law are obliged to notify in writing the Kosovo Pension Administration of any change in circumstances.</li> <li>2. Failure to comply with obligations under paragraph 1 of this article is punishable by the applicable Law.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Management and Administration of Pensions</b></p> <p>PAD, as a unit within the MLSW, manages and administers pension payments as set in this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Indexation of Pensions</b></p> <p>Pensions regulated by this Law shall be indexed under conditions and criteria that apply to other pension indexation schemes</p>	<p>naknada povećava se na 2%, ali ne može precij 100% od ukupnog iznosa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Zakonske obaveze korisnika penzija predviđene sa ovim zakonom</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Svi korisnici penzije predviđene ovim zakonom su dužni da pismeno obavesti Administraciju za Penzije Kosova o svakoj promeni okolnosti.</li> <li>2. Nepoštovanje obaveze iz stava 1 ovog člana je kažnjivo prema važećem zakonu.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Menadžiranje i administracija penzije</b></p> <p>DPA, kao jedinice u okviru MRSS, menadžira i administrira isplatu penzija određenim sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Indeksiranje penzija</b></p> <p>Penzije koje se prilagodjavaju sa ovim zakonom indeksirane u skladu sa uslovima i kriterijumima, koje se primjenjuju za indeksiranje drugih penzijskih planova financirani od strane države.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Sigurimi i mjeteve financiare për pensione</b></p> <p>Mjetet financiare për pagesën e të gjitha pensioneve të përcaktuara me këtë ligj, do të sigurohen nga Buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Garantimi i pensioneve</b></p> <p>Qeveria e Republikës së Kosovës do të garantojë realizimin e të drejtave për të gjitha llojet e pensioneve të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Procedurat Administrative</b></p> <p>Pensionet e përcaktuara me këtë ligj realizohen sipas procedurave të parapara për skemat tjera pensionale të financuara nga shteti, duke përfshirë edhe procedurat e ankimit, sipas ligjit në fuqi për procedurat administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Pensionet e FSK-së para hyrjes në fuqi të këtij ligji</b></p> <p>Pjesëtari e FSK-së dhe familjarët e tyre</p>	<p>funded by the state.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Provision of funds for pension payments</b></p> <p>Funds for payment of all pensions determined by this Law shall be provided by the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Guarantee of pensions</b></p> <p>The Government of the Republic of Kosovo shall guarantee the delivery of rights for all types of pensions provided by this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Administrative Proceedings</b></p> <p>Pensions set in this Law are delivered according to the procedures prescribed for other pension schemes funded by the state, including appeals procedures under the applicable law for administrative proceedings.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>KSF Pensions before entry into force of this Law</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Obezbeđivanje sredstava za uplaćivanje penzije</b></p> <p>Financiska sredstva za isplatu svih penzija utvrđenih ovim zakonom, obezbeđuju se iz Budžeta Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Garancija penzije i beneficije</b></p> <p>Vlada Republike Kosova će garantovati realizaciju prava za sve vrste penzija predviđeno ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Administrativne procedure</b></p> <p>Penzije odobrena sa ovim zakonom ostvaruju se prema procedurama propisanim za druge financirane penziske šeme koje financira država, uključujući i žalbene procedure prema važećem zakonu o administrativnim procedurama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Penzije SBK-a pre stupanja na snagu ovog zakona</b></p> <p>Pripadnici SBK-a i njihove porodice imaju</p>
---	---	--

<p>kanë të drejtë në pensionet e parapara me këtë ligj, nëse këto të drejta janë fituar para hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Aktet nënligjore</b></p> <p>Të gjitha aktet nënligjore, të parapara me këtë ligj, përgatiten dhe miratohen nga institucionet përkatëse, në afat prej gjashtë (6) muajve, prej ditës kur ky ligj hyn në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Hyrja në Fuqi</b></p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p><b>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p>	<p>Members of KSF and their family members are entitled to the pensions envisaged in this Law, if these rights were acquired before this Law entered into force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Bylaws</b></p> <p>All bylaws prescribed by this Law, are prepared and approved by the respective institutions, within six (6) months period from the day when this Law enters into force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p><b>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</b></p>	<p>pravo na penzije predviđene ovim zakonom, ako su ova prava stečena pre stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Podzakonski akti</b></p> <p>Svi podzakonski akti, predviđeni ovim zakonom, pripremaju se i usvajaju se od strane nadležne institucije, u roku od šest (6) meseci, od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p><b>Jakup Krasniqi</b></p> <hr/> <p><b>Presednik Skupštine Republike Kosovo</b></p>
---	--	---